

*Deutsch/Spanisch
Professor PLUS*

Diccionario Español/Alemán

BEDIENUNGSANLEITUNG / MANUAL DEL USUARIO

BOOKMAN® II

Inhaltsverzeichnis

Lizenzvertrag	2
Einführung	3
Beschreibung der Tasten	4
Buchkarten einsetzen	6
Buch auswählen	7
Sprache wechseln	7
Verwendung des Hauptmenüs	8
Demo oder Anleitung anzeigen	9
Voreinstellungen ändern	10
Spanische Wörter übersetzen	11
Deutsche Wörter übersetzen	12
Buchstaben in Wörtern finden	14
Wörter markieren	15
Sprachtraining verwenden	15
Kurzgrammatik benutzen	17
Verben konjugieren	18
Redewendungen übersetzen	21
Persönliche Wortliste benutzen	22
Erläuterung der Spiele	24
Wörter zwischen Büchern übertragen	27
Schutzrechte, Warenzeichen und Patente	28
Beschränkte Garantie (außerhalb der USA)	28
FCC-Hinweis	29
Beschränkte Gewährleistung (nur für USA)	30

Lizenzvertrag

Bitte lesen Sie den Lizenzvertrag vor dem Gebrauch dieses Produktes. Der Gebrauch dieses Produktes schließt mit ein, dass Sie sich mit den Bedingungen dieser Lizenz einverstanden erklären. Im Falle, dass Sie nicht mit diesen Bedingungen einverstanden sind, können Sie die Packung zusammen mit der Kaufquittung an den Händler zurückgeben, von dem Sie dieses Produkt erworben haben, wodurch Ihnen der Kaufpreis erstattet wird. PRODUKT bedeutet das in dieser Packung befindliche Softwareprodukt einschließlich der Dokumentation. FRANKLIN steht für Franklin Electronic Publishers, Inc.

INGESCHRÄNKTE NUTZUNGLIZENZ

Alle Rechte an dem PRODUKT verbleiben Eigentum von FRANKLIN. Durch Ihren Kauf gewährt FRANKLIN Ihnen eine persönliche und nicht exklusive Lizenz zum Gebrauch dieses PRODUKTES. Sie dürfen von dem PRODUKT und den darin enthaltenen Daten keine Kopien, weder in elektronischer noch gedruckter Form, anfertigen. Die Anfertigung solcher Kopien würde eine Verletzung der bestehenden Copyright-Rechte darstellen. Ferner dürfen Sie das PRODUKT nicht modifizieren, anpassen, auseinander nehmen, dekompileieren oder übersetzen. Sie dürfen von dem PRODUKT auch keine abgeleiteten Versionen erstellen und das PRODUKT in keiner Weise nachentwickeln. Sie dürfen das PRODUKT ohne Beachtung der entsprechenden Ausführbestimmungen weder direkt noch indirekt exportieren oder zurückexportieren. Das PRODUKT enthält vertrauliche und firmeneigene Informationen von Franklin. Sie erklären sich damit einverstanden, angemessene Schritte zu unternehmen, diese Informationen vor unberechtigter Einsichtnahme oder Anwendung zu schützen. Diese Lizenz bleibt bis zu ihrer Aufhebung gültig. Die Lizenz ist sofort ohne Benachrichtigung durch FRANKLIN aufgehoben, falls irgendeine der Bedingungen in dieser Lizenz durch Sie verletzt wird.

Einführung

Willkommen in der Welt von Franklin! Der Deutsch/Spanisch Professor PLUS bietet Ihnen folgende Funktionen:

- Über 1.200.000 Übersetzungen nachschlagen;
- Schreibfehler korrigieren;
- Wörter konjugieren;
- Kurzgrammatik lernen;
- Wörter in der persönlichen Wortliste speichern;
- Rechtschreibung verbessern und spanischen Wortschatz mit Hilfe von vier Übungen für das persönliche Sprachtraining erweitern;
- Sieben unterhaltsame und lehrreiche Wortspiele spielen.

Diese Karte kann nur zusammen mit Bookman-II-Plattformen (einschließlich der Modelle DBD-460, BDS-590, BIL-1640 und BAS-1590/1595) verwendet werden.

Beschreibung der Tasten

Farbtasten

beug

(Rot) Zum Konjugieren eines Wortes.

d/s

(Grün) Zum Umschalten der Eingabesprache zwischen Spanisch und Deutsch.

wörter

(Gelb) Zum Aufruf des Wörterbuches.

lernen

(Blau) Zum Aufruf des Sprachtraining-Menüs.

Funktionstasten



Zum Ein-/Aus-switchen des Gerätes.

hilfe

Zum Anzeigen eines Hilfetextes. Bei der Beugungsanzeige wird die Kurzgrammatik mit Hinweisen zur aktuellen Beugung aufgerufen.

clear

Im Wörterbuch zur Anzeige der Worteingabe.



Zum Zurückgehen, Löschen eines Buchstabens oder Aufheben der Markierung einer Eingabe.

eingabe

Zur Eingabe eines Wortes, Auswahl eines Punktes oder Markierung eines Wortes.

me n ü

Zur Anzeige der Hauptmenüs für das Wörterbuch.



Bei der Worteingabe kann ? für einen beliebigen Buchstaben in einem Wort eingegeben werden. In einem Menü zur Anzeige einer Option. In einer Wörterbucheingabe zur Anzeige des Hauptbegriffs. In Spielen zur Aufdeckung des Wortes und Aufgabe der Spielrunde.



Zur Umschaltung auf Großbuchstaben und Satzzeichen.



Zur Eingabe von **auf**, **ab**, **vorig**, **nächste** sowie eines Bindestrichs (-), **ß** oder **ñ**. Bei einigen Modellen wird **fn** durch ersetzt.



Zum Verlassen des derzeit gelesenen Buches.



Richtungstasten




Zur Bewegung in die angegebene Richtung.









In der Worteingabe zur Eingabe eines Leerzeichens. In Menüs und Wörterbucheinträgen zum Weiterblättern.

Beschreibung der Tasten


Kombinationen*


 + 
oder  In einer Wörterbucheingabe zum Zurück- oder Weiterblättern.


 + 
oder  In einer Wörterbucheingabe zur Anzeige des nächsten oder vorigen Begriffs.



 + 
oder  In einem Menü zur Wahl der ersten oder letzten Option. In einer Wörterbucheingabe zur Anzeige des ersten oder letzten Begriffs.



 +
 Zur Übertragung eines Wortes zwischen Büchern.



 + **C** Zur Eingabe von ñ.

 + **j** Zur Eingabe eines Bindestrichs.

 + **S** Zur Eingabe von ß.

 +  Zur Eingabe eines Apostrophs (').

 +  Zum Aufruf des Menüs für Redewendungen. Wenn ein Wort in der Worteingabe markiert ist, zum Aufsuchen aller Redewendungen, die dieses Wort enthalten.















 +  Bei der Worteingabe zur Eingabe eines Sternchens, das für eine Gruppe von Buchstaben in einem Wort steht. In den Spielen zur Anzeige eines Hinweises.

*Halten Sie die erste Taste nieder, während Sie die zweite Taste drücken.

Die roten, grünen, gelben und blauen Tasten auf Ihrem BOOKMAN-Gerät ändern ihre Funktion, je nachdem, welches Nachschlagewerk Sie ausgewählt haben.

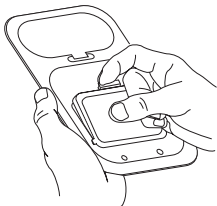
Wenn das geräinterne Buch gewählt wurde, funktionieren die Farbtasten des BOOKMAN gemäß der Tastaturbeschriftung. Wenn eine zusätzlich installierte Buchkarte gewählt wurde, funktionieren die Farbtasten gemäß der Buchkartenbeschriftung.

Falls sich die Sprache(n) Ihrer Buchkarte von der des gerätinternen Buches unterscheidet, ist es möglich, dass die Tastenbezeichnungen ebenfalls unterschiedlich sind. Bitte ziehen Sie die folgende Tabelle zu Rate, um die Funktion einer bestimmten Taste zu ermitteln.

Deutsch	Français	English	Italiano	Español	Symbols
hilfe	aide	help	guida	ayuda	-----
clear	effac	clear	canc	borrar	-----
zurück	arr	back	indietro	retro	
eingabe	entrer	enter	invio	intro	-----
menü	menu	menu	menu	menú	-----
groß	maj	cap	maiusc	mayús	
fn	fn	fn	fn	fn	
karte	carte	card	sched	tarjet	-----
leer	espace	space	spazio	espaciador	
auf	ht	pg up	giu	abajo	 ; fn + 
ab	bas	pg dn	su	arrib	 ; fn + 
nächste	suiv	next	seg	sig	 +  ; fn + 
vorig	préc	prev	prec	prev	 +  ; fn + 

Buchkarten einsetzen

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Drehen Sie das Gerät um.
3. Richten Sie die Zapfen an der Buchkarte mit den Rillen im Einführungsschlitz aus.



4. Schieben Sie die Buchkarte bis zum Einrasten ganz ein.

► Buchkarten herausnehmen

Warnung: Buchkarten sollten niemals bei eingeschaltetem Gerät eingesetzt oder herausgenommen werden. Alle ins eingebaute Buch oder in die Buchkarte eingegebenen Informationen werden gelöscht.

Buchkarten einsetzen

► Störungsbehebung bei Buchkarten

Falls sich die Buchkarte fehlerhaft verhält, befolgen Sie bitte die Anweisungen zum Rücksetzen des Gerätes. Schafft dieses keine Abhilfe, nehmen Sie die Buchkarte heraus und entfernen dann den weißen Gummistreifen zwischen den beiden Metallkontakten. Säubern Sie den Gummistreifen mit den Fingern und setzen Sie ihn dann wieder sorgsam in die entsprechende Aussparung ein.

► Bildschirmdarstellungen

Einige der in dieser Bedienungsanleitung gezeigten Bildschirmdarstellungen können sich geringfügig von der tatsächlichen Anzeige auf Ihrem Bildschirm unterscheiden. Dies bedeutet jedoch keine Fehlfunktion des Gerätes. Die im deutschen Teil dieser Bedienungsanleitung gezeigten Beispiele verwenden Deutsch als Anzeigesprache.

Buch auswählen

Wenn eine Buchkarte eingesetzt ist, können Sie wählen, welches Buch Sie verwenden möchten.

1. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Drücken Sie **(karte)**.



Dieses sind Buchbeispiele.

3. Drücken Sie **(→)** oder **(←)**, um das gewünschte Buch zu markieren.



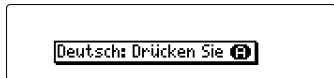
Zur Anzeige der verfügbaren Franklin-Bookman-Produkte markieren Sie das Bookman-Info-Symbol **(INFO)**.

4. Drücken Sie **(eingabe)**, um die Informationen anzuzeigen.

Sprache wechseln

Anzeigesprache

Beim erstmaligen Einschalten dieses Gerätes muss zunächst die Anzeigesprache gewählt werden. Drücken Sie **a** für Deutsch oder **b** für Spanisch.





Die Anzeigesprache ist die Sprache, in der die Anweisungen, Hilfetexte und sonstigen Meldungen dargestellt werden. Die Anzeigesprache kann jederzeit gewechselt werden. Sehen Sie dazu auch „Voreinstellungen ändern“ auf Seite 10.

Eingabesprache


Die Eingabesprache ist die Sprache, in der Suchwörter eingegeben werden. Damit wird festgelegt, ob das deutsche oder spanische Wörterbuch benutzt wird.

1. Drücken Sie **(menü)**.
2. Markieren Sie **(ESP)** mit den Richtungstasten und drücken Sie dann **(eingabe)**, um das spanisch-deutsche Wörterbuch aufzurufen.

Sprache wechseln









Wählen Sie  im Symbolmenü, um das deutsch-spanische Wörterbuch aufzurufen. Sie können auch  bei der Worteingabe drücken, um zwischen Deutsch und Spanisch hin- und herzuschalten.

Verwendung des Hauptmenüs

Durch Drücken von  werden zehn Symbole angezeigt. Jedes dieser Symbole führt Sie direkt zu verschiedenen Teilen des Deutsch/Spanisch Professor PLUS.



► Erläuterung des Menüs

-  Zum Aufruf des spanisch-deutschen Wörterbuches.
-  Zum Aufruf des deutsch-spanischen Wörterbuches.
-  Zum Aufruf des Sprachtraining-Menüs.
-  Zum Aufruf des Spielmenüs.
-  Zur Eingabeaufforderung für spanische Konjugationen.
-  Zur Eingabeaufforderung für deutsche Konjugationen.
-  Zum Aufruf des Menüs für spanische Redewendungen.
-  Zum Aufruf des Menüs für deutsche Redewendungen.

Verwendung des Hauptmenüs




Zum Aufruf der persönlichen Wortliste.



Zum Aufruf des Extras-Menüs.

1. Drücken Sie **menü**.

Beim erstmaligen Drücken von **menü** ist

 **menü** markiert.

2. Markieren Sie mit den Pfeiltasten das gewünschte Symbol, und drücken Sie

eingabe.

► Hilfe ist stets zur Hand

Bei jeder Anzeige kann durch Drücken von **hilfe** ein Hilfetext aufgerufen werden.

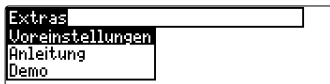
Drücken Sie **ESC** oder **↵**, um den gesamten Hilfetext anzuzeigen. Drücken Sie **↵**, um die Hilfe zu verlassen.

Demo oder Anleitung anzeigen

Sie können sich jederzeit eine Demo oder Anleitung für das gewählte Wörterbuch anzeigen lassen.

1. Drücken Sie **menü**.

2. Markieren Sie mit den Pfeiltasten und drücken Sie **eingabe**.



3. Drücken Sie **↵**, um entweder **Anleitung** oder **Demo** zu markieren, und drücken Sie **eingabe**.

Drücken Sie **clear**, um die Demo zu beenden oder die Anleitung zu verlassen.

Drücken Sie **menü**, um das Hauptmenü aufzurufen.


Wenn eine Buchkarte im Gerät eingesetzt ist, wählen Sie im Menü für Voreinstellungen die Option **Demo**, um die Demo für diese Karte anzeigen zu lassen.

► Folgen Sie den Pfeilen

Die blinkenden Pfeile rechts auf dem Bildschirm zeigen an, mit welchen Pfeiltasten Sie sich in den Menüs bewegen oder mehr Text anzeigen lassen können.

Voreinstellungen ändern

Bei Verwendung dieses Wörterbuches können Sie die Funktion *Wort lernen* wählen oder den Anzeigekontrast, die Zeit zur automatischen Ausschaltung, die Zeichengröße und die Anzeigesprache ändern. Die Zeit zur automatischen Ausschaltung ist die Zeit, nach der sich das Gerät automatisch ausschaltet, wenn es nicht benutzt wird.

1. Drücken Sie **menü** im Wörterbuch, Taschenrechner oder bei Umrechnungen.
2. Markieren Sie  mit den Pfeiltasten und drücken Sie **eingabe**.
3. *Voreinstellungen* ist markiert. Drücken Sie **eingabe**, um diese Auswahl zu bestätigen.

Wort lernen:	► Aus
Kontrast:	
Ausschalten:	2 Minuten
Schriftbild:	Mittel
Idioma mensajes:	Deutsch


4. Drücken Sie **↓** oder **↑**, um **►** zu *Wort lernen*, *Kontrast*, *Ausschalten*, *Schriftbild* oder *Idioma mensajes* (*Anzeigesprache*) zu bewegen.
5. Drücken Sie **←** oder **→**, um die Einstellung zu ändern.

Voreinstellungen ändern

Die Änderungen werden automatisch gespeichert.

6. Drücken Sie abschließend **eingabe**. Drücken Sie **clear**, um zur Worтеingabe zurückzukehren.

► Neues Wort lernen

Mit Hilfe der Funktion *Wort lernen* Ihres Wörterbuchs können Sie Ihren spanischen oder deutschen Wortschatz erweitern. Jedesmal wenn Sie den Deutsch/Spanisch Professor PLUS einschalten, können Sie sich einen anderen Hauptbegriff aus dem Wörterbuch anzeigen lassen. Um diese Funktion zu aktivieren, drücken Sie **menü**. Markieren Sie  und drücken Sie **eingabe**. Drücken Sie **eingabe** erneut, um *Voreinstellungen* zu wählen. Drücken Sie **←** oder **→**, um die Funktion zu aktivieren. Drücken Sie abschließend **eingabe**.

Wenn Spanisch die Eingabesprache ist, wird jedesmal ein spanisches Wort angezeigt; wenn Deutsch die Eingabesprache ist, wird jedesmal ein deutsches Wort angezeigt. Wie man die Eingabesprache wechselt, finden Sie unter „Sprache wechseln“ auf Seite 7.

Der Deutsch/Spanisch Professor PLUS ist vollkommen zweisprachig. Benutzen Sie ihn zum Übersetzen von spanischen Wörtern.

1. Falls erforderlich, drücken Sie , um die Eingabesprache von Deutsch auf Spanisch zu wechseln.

2. Geben Sie ein Wort ein (z.B. *habitación*).

Um einen Buchstaben zu löschen, drücken Sie . Hinweis: Akzente oder Umlaute brauchen nicht eingegeben zu werden.

Wenn Sie dennoch Akzente eingeben möchten, geben Sie zuerst den betreffenden Buchstaben ein (z.B. *o*), und drücken Sie dann wiederholt , bis der gewünschte Akzentbuchstabe erscheint (z.B. *ó*). Um einen Großbuchstaben einzugeben, halten Sie nieder und geben Sie den gewünschten Buchstaben ein. Um eine Ziffer einzugeben, halten Sie nieder und drücken Sie **q-p**. Um einen Bindestrich einzugeben, halten Sie nieder und drücken Sie **j**.

3. Drücken Sie , um die deutsche

Übersetzung anzuzeigen.

habitación [Femininum]
1. *(cuarto)* Zimmer;
▶ **habitación sencilla/individual** Einzelzimmer [n];
▶ **habitación doble** Doppelzimmer

Drücken Sie oder , um den gesamten Eintrag anzuzeigen.

4. Halten Sie nieder und drücken Sie oder , um den nächsten oder vorigen Eintrag anzuzeigen.

5. Drücken Sie abschließend .

► Erläuterung der Wörterbucheinträge

Wörterbucheinträge bestehen aus dem Hauptbegriff, der Wortklasse und/oder der Übersetzung. Dem Hauptbegriff können weitere Formen des Wortes folgen. Die Wortkategorie wird durch Großschreibung gekennzeichnet. Im Anschluss an die Übersetzung können einige Anwendungsbeispiele folgen.

1. Geben Sie *tren* ein.

2. Drücken Sie .

Spanische Wörter übersetzen

tren [Maskulinum]
1. Zug [m];
▶ **tren expreso** Schnellzug [m];
▶ **tren de mercancías** Güterzug [m]

► Erläuterung zum Genus

Spanische Substantive unterscheiden sich von deutschen Substantiven darin, dass sie nur entweder männlich oder weiblich sein können.

► Falsch geschriebene Wörter

Wenn Sie ein Wort falsch geschrieben haben, erscheint eine Liste mit Korrekturvorschlägen. Markieren Sie das gewünschte Wort, und drücken Sie **(eingabe)**, um den betreffenden Wörterbucheintrag anzuzeigen.

Deutsche Wörter übersetzen

Sie können den Deutsch/Spanisch Professor PLUS auch dazu benutzen, um deutsche Wörter ins Spanische zu übersetzen.

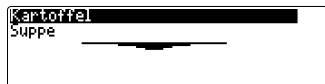
1. Falls erforderlich, drücken Sie **(d/s)**, um die Eingabesprache von Spanisch auf Deutsch zu wechseln.
2. Geben Sie ein Wort ein (z.B. **Kartoffelsuppe**).

Um einen Buchstaben zu löschen, drücken Sie **(↵)**. Hinweis: Umlaute brauchen nicht eingegeben zu werden. Wenn Sie dennoch Umlaute eingeben möchten, geben Sie zuerst den betreffenden Grundbuchstaben ein (z.B. **u**), und drücken Sie dann wiederholt **(◌)**, bis der gewünschte Umlautbuchstabe erscheint (z.B. **ü**). Um **ß** einzugeben, halten Sie **(fn)** nieder und drücken **s**. Um einen Großbuchstaben einzugeben, halten Sie **(↑)** nieder und geben den gewünschten Buchstaben ein. Um eine Ziffer einzugeben, halten Sie **(fn)** nieder und drücken **q-p**. Um einen Bindestrich einzugeben, halten Sie **(fn)** nieder und drücken **j**.

Deutsche Wörter übersetzen

3. Drücken Sie **(eingabe)**, um die spanische Übersetzung anzuzeigen.

Hinweis: Wenn sie ein Kompositum eingeben, das nicht in diesem Wörterbuch enthalten ist, wird ihnen stattdessen eine Liste der Gliedwörter angezeigt, deren individuelle Bedeutung Sie nun durch Drücken von **(eingabe)** nachschlagen können .



Drücken Sie **()** oder **(U)**, um den gesamten Eintrag anzuzeigen.

4. Halten Sie **(fn)** nieder und drücken Sie **(→)** oder **(←)**, um den nächsten oder vorigen Eintrag anzuzeigen.

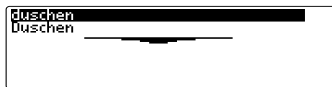
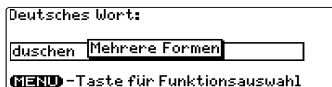
5. Drücken Sie abschließend **(clear)**.

Deutsche Wörter übersetzen

► Unter mehreren Formen wählen

Einige Wörter im Wörterbuch verfügen über mehrere Formen (z.B. duschen, Duschen). Wenn das gesuchte Wort mehrere Formen besitzt, werden diese in einer Liste angezeigt.

Markieren Sie das gewünschte Wort und drücken Sie **(eingabe)**, um den betreffenden Wörterbucheintrag anzuzeigen. Geben Sie z.B. *duschen* in die Worтеingabe ein.



Markieren Sie die gewünschte Form und drücken Sie **(eingabe)**, um den betreffenden Wörterbucheintrag anzuzeigen. Drücken Sie **(⇐)**, um zur Liste aller Formen zurückzuspringen.

Buchstaben in Wörtern finden

Wenn Sie sich bei der Schreibweise eines Wortes nicht ganz sicher sind, geben Sie einfach jeweils ein Fragezeichen (?) anstelle des betreffenden Buchstabens ein. Um Präfixe, Suffixe oder andere Wortteile aufzusuchen, geben Sie an der betreffenden Stelle im Wort ein Sternchen (*) ein. Jedes Sternchen ist stellvertretend für eine Reihe von Buchstaben. **Hinweis:** Wenn Sie am Anfang eines Wortes ein Sternchen setzen, kann es längere Zeit dauern, bis die passenden Wörter gefunden werden.

1. Falls erforderlich, drücken Sie **(d/s)**, um zur spanischen Worteingabe zu wechseln.
2. Geben Sie ein Wort mit Fragezeichen (?) und Sternchen (*) ein.

Spanisches Wort:

MENU -Taste für Funktionsauswahl

Um ein Sternchen einzugeben, halten Sie **(↑)** nieder und drücken Sie **(→)**.

Buchstaben in Wörtern finden

3. Drücken Sie **(eingabe)**.

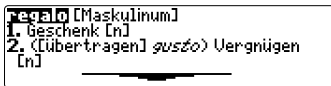
bibliografía
bibliografías
biblioteca
bibliotecaria
bibliotecario

4. Drücken Sie **(↓)**, um das gewünschte Wort zu markieren, und drücken Sie dann **(eingabe)**, um dessen Übersetzung anzuzeigen.
5. Drücken Sie abschließend **(clear)**.

Wörter markieren

Als weitere Methode zum Aufsuchen von Wörtern können diese in Wörterbucheinträgen oder Wortlisten gewählt werden. Man kann dann Bedeutung und Redewendungen anzeigen lassen oder sie in die *persönliche Wortliste* übernehmen.

1. Drücken Sie bei einem beliebigen Text **eingabe**, um die Markierung zu beginnen.



Zum Beenden der Markierung drücken Sie **↵**.

2. Markieren Sie das gewünschte Wort mit den Pfeiltasten.



Absicht

Bedeutung anzeigen

Redewendung anzeigen

Wort in *persönliche Wortliste* übernehmen

3. Drücken Sie abschließend **clear**.

Taste

eingabe

fn + **?**

lernen

Sprachtraining verwenden

Mit Hilfe von Übungen für das persönliche Sprachtraining können Sie Ihre Rechtschreibung prüfen, Ihren Wortschatz erweitern und Hilfe zur Grammatik (mehr dazu in „Kurzgrammatik benutzen“ auf Seite 17) erhalten.

Buchstabierquiz

1. Drücken Sie **menü**, markieren Sie **lernen** und drücken Sie dann **eingabe**.

Alternativ können Sie auch **lernen** drücken.


2. Drücken Sie **]**, um *Buchstabierquiz* zu markieren und drücken Sie **eingabe**.


Zur Auswahl stehen Mein Buchstabierquiz (Spanisch) mit spanischen Wörtern aus der persönlichen Wortliste, Mein Buchstabierquiz (Deutsch) mit deutschen Wörtern aus der persönlichen Wortliste, Buchstabierquiz (Spanisch) mit spanischen Wörtern aus dem Wörterbuch und Buchstabierquiz (Deutsch) mit deutschen Wörtern aus dem Wörterbuch.

3. Markieren Sie die gewünschte Wortliste, und drücken Sie .

In der Anzeige erscheint nun kurz ein Wort, das Sie buchstabieren müssen.

4. Geben Sie das Wort ein, das Sie gerade gesehen haben, und drücken Sie , um Ihre Schreibweise zu kontrollieren.

Drücken Sie , um die Übersetzung anzuzeigen.


Drücken Sie , um zum Buchstabierquiz zurückzukehren.

5. Drücken Sie , um ein neues Wort anzeigen zu lassen.

6. Drücken Sie abschließend .

Blitzvokabeln

1. Drücken Sie , markieren Sie und drücken Sie .

Wahlweise können Sie auch  drücken.



2. Drücken Sie , um *Blitzvokabeln* zu markieren, und drücken Sie .

Zur Auswahl stehen Meine Blitzvokabeln (Spanisch) mit spanischen Wörtern aus

der persönlichen Wortliste, Meine Blitzvokabeln (Deutsch) mit deutschen Wörtern aus der persönlichen Wortliste, Blitzvokabeln (Spanisch) mit spanischen Wörtern aus dem Wörterbuch und Blitzvokabeln (Deutsch) mit deutschen Wörtern aus dem Wörterbuch.



3. Markieren Sie die gewünschte Wortliste und drücken Sie .

In der Anzeige erscheint ein Wort, dessen Übersetzung Sie entweder schon kennen oder noch lernen können.







Drücken Sie , um die Übersetzung anzuzeigen. Drücken Sie , um zu Blitzvokabeln zurückzukehren.

4. Drücken Sie , um ein neues Wort anzeigen zu lassen.








5. Drücken Sie abschließend .

Der Deutsch/Spanisch Professor PLUS enthält eine hilfreiche Kurzgrammatik, welche die Wortklassen erläutert. Aufgerufen wird die Kurzgrammatik durch Wahl von  im Hauptmenü oder durch Drücken von .









Auswahl über das Sprachtraining Menü

1. Drücken Sie .
2. Markieren Sie  und drücken Sie dann .
Alternativ können Sie auch  drücken.
3. Drücken Sie , um **Kurzgrammatik** zu markieren, und drücken Sie dann .



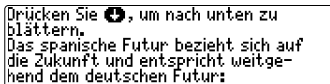
4. Drücken Sie , um das gewünschte Thema zu markieren, und drücken Sie dann .
5. Drücken Sie  oder , um den gesamten Hilfetext anzuzeigen.
6. Drücken Sie  +  oder , um den nächsten oder vorigen Eintrag anzuzeigen.



In der Beugungsanzeige

1. Drücken Sie , markieren Sie  oder , und drücken Sie dann .
2. Geben Sie ein Wort zum Konjugieren ein und drücken Sie dann .
3. Drücken Sie wiederholt  +  oder , um die Zeitstufe anzuzeigen, über die Sie sich in der Kurzgrammatik informieren möchten.



4. Drücken Sie .




- Die Informationen zur gewählten Zeitstufe werden zusammen mit Anwendungsbeispielen angezeigt.
5. Drücken Sie , um zur Beugungsanzeige zurückzukehren, oder drücken Sie , um zur Worтеingabe zurückzukehren.

Verben konjugieren

Konjugationen zeigen die Beugungsformen eines Wortes, d.h. dessen Änderungen im Genus, der Zeitstufe, usw. Das Wörterbuch enthält umfangreiche Beugungsformen von Substantiven, Verben, Bestimmungswörtern und anderen Wörtern.


Im Symbolmenü

1. Drücken Sie **(menü)**, markieren Sie mit den Pfeiltasten  (spanische Konjugationen), und drücken Sie dann **(eingabe)**.

Um deutsche Konjugationen zu wählen, drücken Sie . Sie können auch **(beug)** und dann **(d/s)** drücken, um die Sprache zu wählen.






2. Geben Sie ein Wort ein (z.B. *estar*).
3. Drücken Sie **(beug)**.

Falls erforderlich, markieren Sie die gewünschte Wortklasse und drücken Sie **(eingabe)**.

yo **estoy** (heute)
yo **estaré** (morgen)
yo **estuve**, yo **estaba** (gestern)
yo **he estado** (neulich)
Drücken Sie , um alle Konj.u-

Dieses sind die Grundformen des spanischen Verbs „estar“.

Verben konjugieren




4. Drücken Sie  oder , um den gesamten Eintrag anzuzeigen.
Drücken Sie , um das Stammwort anzuzeigen.
5. Drücken Sie entweder **(beug)** oder halten Sie  nieder und drücken Sie dann wiederholt , um weitere Flexionsformen anzuzeigen.
Handelt es sich bei dem Wort um ein Substantiv, ein Adjektiv oder ein anderes Bestimmungswort gibt es keine weiteren Flexionsformen.
6. Drücken Sie abschließend **(clear)**.


In der Wörterbucheingabe

Einige Wörter besitzen verschiedene Wortklassen. Sie können auf einfache Weise bestimmen, welche Wortklasse Sie konjugieren müssen, indem Sie erst das Wort nachschlagen und dann **(beug)** drücken. Folgen Sie diesem Beispiel.

1. Drücken Sie **(menü)**, markieren Sie mit den Pfeiltasten , und drücken Sie dann **(eingabe)**.


Verben konjugieren


Um Deutsch zu wählen, drücken Sie .
Sie können auch  und dann  drücken, um die Sprache zu wählen.

2. Geben Sie ein Wort ein (z.B. *haber*).
3. Drücken Sie , um es nachzuschlagen.






haber
I. [Hilfsverb] haben, sein;
▶ **no debí haberlo dicho** ich hätte das nicht sagen sollen;
▶ **de haberlo sabido** wenn ich es

4. Drücken Sie , um den Hauptbegriff *haber* zu konjugieren.

Markieren Sie die gewünschte Wortklasse (z.B. *Verb*) und drücken Sie .

yo **he** (heute)
yo **habré** (morgen)
yo **hube**, yo **había** (gestern)
yo **he habido** (neulich)
Drücken Sie , um alle Konj.-u-

Dieses sind die Grundformen des spanischen Verbs „haber“.

5. Drücken Sie  oder , um den gesamten Eintrag anzuzeigen.
Drücken Sie , um das Stammwort anzuzeigen.
6. Drücken Sie entweder  oder halten Sie  nieder und drücken Sie dann

Verben konjugieren



wiederholt , um weitere Flexionsformen anzuzeigen.

Handelt es sich bei dem Wort um ein Substantiv, ein Adjektiv oder ein anderes Bestimmungswort gibt es keine weiteren Flexionsformen.

7. Drücken Sie abschließend .

► Akzente und Umlaute

Wörter mit Akzenten oder Umlauten können auch ohne Eingabe der Akzente bzw. Umlaute nachgeschlagen werden. Wenn keine Mehrfachformen vorhanden sind, zeigt der Deutsch/Spanisch Professor PLUS das betreffende Wort direkt an. Gibt es jedoch mehrere Formen, müssen Sie das richtige Wort aus einer angezeigten Liste von Mehrfachformen auswählen. Weitere Informationen finden Sie unter „Unter mehreren Formen wählen“ auf Seite 13.

Möchten Sie den Akzent oder Umlaut selbst eingeben, geben Sie erst den betreffenden Grundbuchstaben ein und drücken Sie dann wiederholt , bis der gewünschte Akzent- bzw. Umlautbuchstabe erscheint. Halten Sie  nieder und drücken Sie *c* oder *s*, um ñ bzw. ß einzugeben.

► Grammatikhinweise

Bei der Anzeige von Flexionsformen können Sie **hilfe** drücken, um direkt die Kurzgrammatik aufzurufen und detaillierte Beschreibungen zur Verwendungsweise der betreffenden Flexionsformen mit Beispielen anzeigen zu lassen.

Drücken Sie **h**, um nach unten zu blättern.
Das nachgeschlagene Substantiv ist männlich; der Plural unterscheidet sich vom Singular, aber sonst wird

► Deutsche Flexionsformen anzeigen

Wenn Sie mit Flexionsformen nicht ganz vertraut sind, kann es hilfreich sein, zunächst einige Flexionsformen deutscher Verben anzuschauen. Schalten Sie auf Deutsch als Eingabesprache zurück, geben Sie „schreiben“ ein und drücken Sie **beug**, um die verschiedenen Formen des deutschen Verbs „schreiben“ anzuzeigen.

ich **schreibe** (jetzt)
ich **schrieb** (früher)
ich **habe geschrieben** (neulich)
Drücken Sie **BEUG**, um die alle Konjugationsformen zu sehen.

Dies vermittelt Ihnen ein gutes Verständnis jeder Flexionsform.

► Konjugationen von Verben

Der Deutsch/Spanisch Professor PLUS konjugiert spanische Verben in den folgenden Formen: Präsens, Imperfekt, Präteritum (einfache Vergangenheit), Futur (Zukunft), Konditional (Bedingungsform), Konjunktiv Präsens, Konjunktiv Imperfekt, Imperfekt Konjunktiv 2, Perfekt, Plusquamperfekt (Vorvergangenheit), Präteritum Perfekt, Futurperfekt (vollendete Zukunft), Konditional Perfekt, Konjunktiv Perfekt, Konjunktiv Plusquamperfekt, Imperativ (Befehlsformen) und Verlaufsform Präsens.

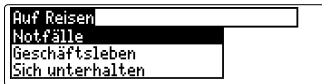
Redewendungen übersetzen

Ihnen stehen zwei Möglichkeiten zur Verfügung, um viele nützliche Redewendungen in verschiedenen Kategorien von *Notfälle* über *Handel* bis *Zeit & Daten* übersetzen zu lassen. Beachten Sie dabei, dass die spanische Redewendung stets vor der deutschen Redewendung erscheint.

Durchlaufen der Redewendungen

1. Drücken Sie **(menü)**.
2. Markieren Sie **[]** mit den Richtungstasten und drücken Sie dann **(eingabe)**, um die deutschen Redewendungen anzuzeigen.

Drücken Sie **[]**, um die spanische Übersetzung anzuzeigen.

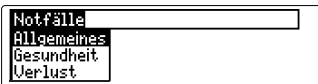


Sie können auch **(fn)** niederhalten und **(?)** drücken, um direkt das Menü für Redewendungen in der gleichen Sprache wie zum Nachschlagen aufzurufen.

3. Drücken Sie **(↑)** oder **(↓)**, um die gewünschte Kategorie zu markieren, und drücken Sie dann **(eingabe)**.

Drücken Sie **(↑)** oder **(↓)**, um eine Unterkategorie zu markieren, und drücken Sie dann **(eingabe)**.

Redewendungen übersetzen



4. Drücken Sie **(↑)** oder **(↓)**, um die gewünschte Redewendung zu markieren, und drücken Sie dann **(eingabe)**.



Eine bestimmte Redewendung suchen

1. Falls nötig, drücken Sie **(clear)** und dann **(d/s)**, um die gewünschte Eingabesprache zu wählen.
2. Geben Sie einen Schlüsselbegriff ein, für den Sie eine Redewendung finden möchten (z.B. *Handtasche*).
3. Halten Sie **(fn)** nieder, und drücken Sie **(?)**.



4. Werden mehrere Redewendungen angezeigt, können Sie diese einzeln durch Drücken von **(↓)** anzeigen lassen.

Persönliche Wortliste benutzen


Sie können insgesamt 40 Wörter, jeweils in Spanisch und Deutsch, für Lernzwecke in Ihre persönliche Wortliste aufnehmen. Die persönliche Wortliste bleibt auch nach Ausschalten des Gerätes gespeichert und wird nur durch Rücksetzen des Gerätes gelöscht.

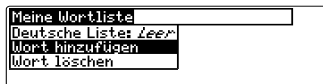
Wörter aus dem Hauptmenü hinzufügen

1. Drücken Sie **(menü)**.

Wahlweise können Sie auch **(lernen)** und dann **(eingabe)** drücken.

2. Markieren Sie und drücken Sie dann **(eingabe)**.

Alternativ können Sie auch  wählen und dann **(eingabe)** drücken.



3. Falls erforderlich, drücken Sie **(d/s)**, um von der spanischen zur deutschen Wortliste umzuschalten.

4. Drücken Sie **(↑)** oder **(↓)**, um **Wort hinzufügen** zu markieren, und drücken Sie dann **(eingabe)**.

5. Geben Sie ein Wort ein.

6. Drücken Sie **(eingabe)**, um ein Wort hinzuzufügen.

Persönliche Wortliste benutzen

7. Drücken Sie abschließend **(clear)**.

Wörter aus der Worteingabe hinzufügen

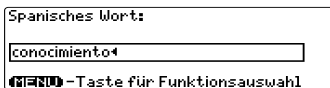
Sie können Wörter auch direkt von der Worteingabe in Ihre persönliche Wortliste einfügen.

1. Drücken Sie **(clear)**.

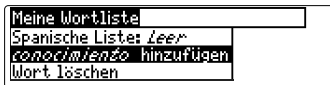
2. Drücken Sie **(d/s)**, um die Sprache für das neue Wort auszuwählen (z.B. **Spanisch**).

Spanische Wörter werden der spanischen Liste deutsche Wörter der deutschen Liste hinzugefügt.

3. Geben Sie das Wort ein, das in Ihre persönliche Wortliste aufgenommen werden soll (z.B. **conocimiento**).



4. Drücken Sie **(lernen)**.



Ihre Auswahl wird als Menüpunkt mit aufgenommen.

5. Drücken Sie **(eingabe)**, um das Wort hinzuzufügen.

Persönliche Wortliste anzeigen

1. Drücken Sie **(menü)**.


Wahlweise können Sie auch **(lernen)** und dann **(eingabe)** drücken.

2. Markieren Sie  und drücken Sie dann **(eingabe)**.

3. Falls erforderlich, drücken Sie **(d/s)**, um zur spanischen oder deutschen Wortliste umzuschalten.

Befinden sich noch keine Einträge in der Liste, wird *Spanische Liste: Leer* (bzw. *Deutsche Liste: Leer*) angezeigt.

4. *Spanische Liste* (bzw. *Deutsche Liste*) ist markiert. Drücken Sie **(eingabe)**, um die Liste anzuzeigen.



conocimiento
tiempo
museo
comida

5. Wählen Sie ein Wort in der Liste.
6. Drücken Sie **(eingabe)**, um die Übersetzung(en) anzuzeigen, oder **(beug)**, um die Beugungen anzuzeigen.

Ein Wort aus der persönlichen Wortliste löschen

1. Drücken Sie **(menü)**.

Wahlweise können Sie auch **(lernen)** und dann **(eingabe)** drücken.

2. Markieren Sie  und drücken Sie dann **(eingabe)**.

3. Falls erforderlich, drücken Sie **(d/s)**, um zur spanischen oder deutschen Wortliste umzuschalten.

4. Wählen Sie *Wort löschen* und markieren Sie dann das Wort, das gelöscht werden soll.

5. Drücken Sie **(eingabe)**, um die Löschung vorzunehmen.

► Gewählte Wörter hinzufügen

Sie können auch Wörter von Wörterbucheinträgen und Korrekturlisten in Ihre persönliche Wortliste einfügen. Markieren Sie zunächst ein Wort und drücken Sie dann **(lernen)**. Dadurch wird *Ihr Wort* *hinzufügen* markiert. Drücken Sie **(eingabe)**, um das Wort hinzuzufügen.

Persönliche Wortliste löschen

1. Drücken Sie **menu**.

Wahlweise können Sie auch **lernen** und dann **eingabe** drücken.

2. Markieren Sie und drücken Sie dann **eingabe**.

3. Falls erforderlich, drücken Sie **d/s**, um zur spanischen oder deutschen Wortliste umzuschalten.

4. Wählen Sie **Liste löschen**.




Drücken Sie **j** zum Löschen der Liste oder **n** zum Stornieren der Löschung.

Hinweis: Das Löschen einer Liste hat keinen Einfluss auf die Liste in der anderen Sprache.




Sie können unter sieben, unterhaltsamen Spielen wählen.

Spielvariablen ändern

Vor dem Aufruf der Spiele können Sie die Wortquelle, den Schwierigkeitsgrad, die Sprache und die Option wählen, ob die Spiele mit oder ohne Grafik angezeigt werden sollen.



1. Drücken Sie **menu**, markieren Sie  und drücken Sie **eingabe**.
2. Halten Sie  nieder und drücken Sie , um **Spielvariablen** zu markieren. Drücken Sie dann **eingabe**.

Wörter:	▶ Alle
Stufe:	Anfänger
Sprache:	Spanisch
Grafik:	An

3. Bewegen Sie  durch Drücken von  oder  zu **Wörter** oder **Stufe**.

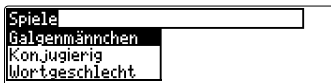
Wörter bestimmt die Quelle der Spielwörter: Alle, Meine Wortliste, Eigene Wahl oder Liste der gelernten Wörter.

Stufe bestimmt den Schwierigkeitsgrad der Spiele.

4. Verwenden Sie  oder  zum Ändern der Spielvariablen.
5. Drücken Sie abschließend **eingabe**.

Spiel wählen

Drücken Sie **[j]** oder **[f]** in der Spieliste, um das gewünschte Spiel zu wählen, und drücken Sie dann **(eingabe)**.



Hilfestellung bei den Spielen

Für jedes Spiel können Sie sich durch Drücken von **(hilfe)** die Spielregeln anzeigen lassen. Durch Niederhalten von **(↑)** und gleichzeitiges Drücken von **(?)** können Sie sich einen Hinweis oder durch Drücken von **(?)** auch das gesuchte Wort anzeigen lassen.

Hinweis: Durch Aufdecken des Spielwortes haben Sie die Runde verloren.

Galgenmännchen

Bei Galgenmännchen wird ein Geheimwort gewählt, das Sie dann Buchstabe für Buchstabe erraten müssen. Die Buchstaben des Geheimwortes sind durch Fragezeichen verborgen. Die Anzahl der verbleibenden Versuche wird durch Kreuze (#) angezeigt. Geben Sie Buchstaben ein, von denen Sie

glauben, dass sie sich in dem Geheimwort befinden. Haben Sie richtig geraten, so erscheinen die Buchstaben jeweils an den entsprechenden Stellen der Fragezeichenkette. Um die Übersetzung des Spielwortes anzuzeigen, drücken Sie **(eingabe)**. Drücken Sie **(←)**, um zum Spiel zurückzukehren.

Konjugierig

Bei Konjugierig lernt man Verbkonjugationen. Es wird ein Verb in der Infinitivform angezeigt, und Sie müssen dazu eine konjugierte Form eingeben. Die Konjugation muss richtig geschrieben sein, einschließlich der Akzentsetzung. Geben Sie Ihre Antwort ein und drücken Sie **(eingabe)**. Um die Übersetzung des Spielwortes anzuzeigen, drücken Sie **(eingabe)**. Drücken Sie **(←)**, um zum Spiel zurückzukehren. Um eine neue Konjugationsrunde zu spielen, drücken Sie **()**.

Wortgeschlecht

In Wortgeschlecht müssen Sie das Geschlecht von deutschen und spanischen Substantiven erraten. Geben Sie *m* für männlich, *f* für weiblich und *n* für sächlich ein. Um die

Erläuterung der Spiele

Übersetzung des Spielwortes anzuzeigen, drücken Sie **(eingabe)**. Drücken Sie **(↩)**, um zum Spiel zurückzukehren.

Spielzug

Beim Spielzug wechseln Sie und der Zug sich bei der Eingabe eines Buchstabens ab, um ein Wort zu bilden. Wer den letzten Buchstaben eingibt, hat gewonnen. Um einen Hinweis zu bekommen, welche Buchstaben Sie eingeben können, halten Sie **(↑)** nieder und drücken Sie **(?)**. Drücken Sie **(?)**, um eine Runde zu beenden und das Wort aufzudecken. Um die Übersetzung des Spielwortes anzuzeigen, drücken Sie **(eingabe)**. Drücken Sie **(↩)**, um zum Spiel zurückzukehren.

Ratemal

In Ratemal müssen Sie die fehlenden Buchstaben im Geheimwort finden. Um die Übersetzung des Geheimwortes anzuzeigen, drücken Sie **(↓)**, falls erforderlich. Drücken Sie **(←)** oder **(→)**, falls nötig, um die Position eines fehlenden Buchstabens zu wählen, und geben Sie dann den vermuteten Buchstaben ein. Wiederholen Sie die Eingabe von Buchstaben, bis das Wort vervollständigt ist oder keine Versuche mehr erlaubt sind. Oder drücken Sie

Erläuterung der Spiele

(?), um die Runde aufzugeben und das Wort aufzudecken. Um die Übersetzung des Spielwortes anzuzeigen, drücken Sie **(eingabe)**. Drücken Sie **(↩)**, um zum Spiel zurückzukehren. Drücken Sie **(○)**, um eine neue Runde zu spielen.

Wortbörse

In Wortbörse müssen Sie ein Geheimwort durch Kaufen von Buchstaben ermitteln, bevor Ihnen das Geld ausgeht. Der Kaufpreis für jeden Buchstaben hängt von der Häufigkeit dieses Buchstabens in der Zielsprache ab. Für alle Buchstabenkäufe müssen Sie einen Preis entrichten, egal, ob der betreffende Buchstabe richtig oder falsch war. Wenn Sie sämtliche Buchstaben des Wortes richtig raten, wird das restliche Geld zur nächsten Runde addiert. Um die Übersetzung des Spielwortes anzuzeigen, drücken Sie **(eingabe)**. Drücken Sie **(↩)**, um zum Spiel zurückzukehren.

Buchstabenrennen

Beim Buchstabenrennen versuchen Sie, das Geheimwort zu erraten, bevor alle seine Buchstaben erscheinen. Drücken Sie **(eingabe)**, sobald Sie das Wort zu erkennen glauben. Geben Sie dann das vermutete Wort ein und

Erläuterung der Spiele

drücken Sie **eingabe**. Bei einer falschen Eingabe werden Sie nach einem neuen Wort gefragt. Die Geschwindigkeit, mit der die Buchstaben erscheinen, wird durch den Schwierigkeitsgrad eingestellt. Um die Übersetzung des Spielwortes anzuzeigen, drücken Sie **eingabe**. Drücken Sie **↩**, um zum Spiel zurückzukehren.

Wörter zwischen Büchern übertragen

Dieses Wörterbuch kann Wörter mit anderen BOOKMAN-Buchkarten austauschen. Um ein Wort an ein anderes Buch zu senden, müssen Sie zuerst eine Buchkarte in das Gerät einsetzen, die Wörter in der gewählten Sprache senden oder empfangen kann. Ob eine Buchkarte Wörter senden oder empfangen kann, ist in der zugehörigen Benutzeranleitung angegeben.

1. Markieren Sie ein Wort in diesem Wörterbuch.

Um ein Wort in einem Wörterbucheintrag zu markieren, beginnen Sie mit der Markierung durch Drücken von **eingabe** und bewegen Sie sie dann zu dem gewünschten Wort.

2. Halten Sie **fn** nieder und drücken Sie **karte**.

3. Markieren Sie das Symbol des anderen Buches.

4. Drücken Sie **eingabe**.

Das markierte Wort erscheint nun in dem anderen Buch.

5. Falls gewünscht, drücken Sie **eingabe** erneut, um das Wort aufzusuchen.

Schutzrechte, Warenzeichen und Patente

Modell: BDE-3031 Deutsch/Spanisch Professor PLUS

- Abmessungen: 5,9 x 4,2 x 0,6 cm
- Gewicht: 11,4 g

© 2000 Franklin Electronic Publishers, Inc., Burlington, N.J. 08016-4907 USA. Alle Rechte vorbehalten.

© 1995 Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH Guetersloh, Deutschland.

Alle Rechte vorbehalten.

FÜR HEIM ODER BÜRO GEEIGNET.

US-PATENTE 4.490.811; 4.830.618; 4.891.775; 4.982.181; 5.113.340; 5.203.705; 5.218.536; 5.295.070; 5.321.609; 5.153.831; 5.249.965; 5.333.313; 5.396.606; 5.627.726.

Deutsche Patente: M 9409744.5;

EUROPÄISCHES PATENT 0 136 379

WEITERE PATENTE ANGEMELDET.


ISBN 1-56712-589-1

Beschränkte Garantie (außerhalb der USA)

Franklin gewährt für dieses Gerät (ausschließlich Batterien) eine Garantie von einem Jahr ab Kaufdatum. Bei Defekten, die auf Verarbeitungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind, wird das Gerät kostenlos repariert oder mit einem Äquivalent ersetzt (nach Ermessen von Franklin).

Außerhalb der USA gekaufte Geräte, bei denen während der Garantiezeit ein Defekt auftritt, sind zusammen mit einem Kaufbeleg und einer Beschreibung des Defektes zum Händler zurückzubringen, bei dem sie gekauft wurden. Wenn kein gültiger Kaufbeleg vorgelegt wird, werden alle Reparaturarbeiten in Rechnung gestellt.

Defekte, die auf unsachgemäße Benutzung, Beschädigung bei einem Unfall oder Verschleiß zurückzuführen sind, fallen nicht unter den Garantieschutz. Diese Garantie hat keinerlei Einfluss auf die gesetzlichen Rechte des Verbrauchers.

Elektrostatische Entladungen können zu einem Betriebsartwechsel führen. Der Normalbetrieb kann durch Betätigung von  oder durch Herausnehmen/Wiedereinsetzen der Batterien wieder hergestellt werden.

FCC-Hinweis

HINWEIS: Dieses Gerät wurde geprüft und für übereinstimmend mit den Grenzwerten für digitale Geräte der Klasse B gemäß Teil 15 der FCC-Vorschriften befunden. Diese Grenzwerte sind zum angemessenen Schutz gegen schädliche Störungen im Heimbereich ausgelegt. Das Gerät erzeugt, benutzt und kann Hochfrequenzenergie ausstrahlen. Unsachgemäße Installation oder Benutzung kann zu Störungen des Funkverkehrs führen. Es besteht jedoch keine Gewähr, dass Störungen in einer bestimmten Installation nicht auftreten können. Falls das Gerät den Radio- oder Fernsehempfang erkennbar stört, was sich durch Ein- und Ausschalten des Gerätes nachweisen lässt, sollten Sie die Störung durch eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu beheben versuchen:

- Richten Sie die Empfangsantenne anders aus oder bringen Sie sie anders an.
- Vergrößern Sie den Abstand zwischen Gerät und Empfänger.
- Schließen Sie das Gerät an einer anderen Netzleitung als der des Empfängers an.
- Fragen Sie den Händler oder einen erfahrenen Radio-/Fernsehfachmann um Rat.

HINWEIS: Dieses Gerät wurde mit abgeschirmten Kabeln an den peripheren Anlagen getestet. Das Gerät muss mit abgeschirmten Kabeln betrieben werden, um die Vorschriften zu erfüllen.

HINWEIS: Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Störungen des Radio- oder Fernsehempfangs, die durch unzulässige Änderungen am Gerät verursacht werden. Solche Änderungen können die Betriebsgenehmigung des Benutzers für das Gerät aufheben.

Beschränkte Gewährleistung (nur für USA)

EINGESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG, GEWÄHRLEISTUNGSAUSSCHLUSS UND EINGESCHRÄNKTE ABHILFEMAßNAHMEN

(A) EINGESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG. FRANKLIN GEWÄHRLEISTET DEM ERSTEN ENDBENUTZER, DASS DIESES FRANKLIN-PRODUKT FÜR DIE DAUER EINES (1) JAHRES AB DEM ERSTEN KAUFDATUM LAUT KAUFBELEG FREI VON MATERIAL- UND VERARBEITUNGSFEHLERN IST. DIESE EINGESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG SCHLIEßT JEDOCH KEINE SCHÄDEN DURCH HÖHERE GEWALT, UNFALL, MISSBRAUCH, FAHRLÄSSIGKEIT, MODIFIKATION, UNGEEIGNETE UMGEBUNGSBEDINGUNGEN ODER UNSACHGEMÄßE WARTUNG EIN. FRANKLINS VERPFLICHTUNG UND HAFTUNG SOWIE DIE AUSSCHLIEßLICHE ABHILFE BESCHRÄNKT SICH GEMÄß DIESER EINGESCHRÄNKTEN GEWÄHRLEISTUNG LEDIGLICH AUF DIE REPARATUR ODER DEN ERSATZ DURCH DEN GLEICHEN ODER EINEN GLEICHWERTIGEN ARTIKEL DES DEFEKTEN PRODUKTTEILS NACH FRANKLINS EIGEMEN ERMESSEN, WENN FESTGESTELLT WIRD, DASS DAS PRODUKT DEFEKT WAR UND DIE DEFEKTE INNERHALB DER ZEITSPANNE DER EINGESCHRÄNKTEN HAFTUNG AUFTRATEN. BEI VERLETZUNG DIESER GEWÄHRLEISTUNG STELLT DIESE ABHILFE DIE EINZIGE, AUSSCHLIEßLICHE ABHILFE DAR. DIESE GEWÄHRLEISTUNG GIBT IHNEN BESTIMMTE RECHTE; SIE VERFÜGEN EVENTUELL ÜBER WEITERE GESETZLICHE RECHTE, DIE JE NACH GERICHTSBARKEIT VERSCHIEDEN SEIN KÖNNEN.

(B) GEWÄHRLEISTUNGSAUSSCHLUSS UND EINGESCHRÄNKTE HAFTUNG. MIT AUSNAHME DER OBEN AUSDRÜCKLICH GENANNTEN EINGESCHRÄNKTEN GEWÄHRLEISTUNGEN WIRD DIESES FRANKLIN-PRODUKT „SO WIE ES IST“ DELIEFERT OHNE JEDE WEITEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN ODER BEDINGUNGEN EINSCHLIEßLICH, ABER NICHT BEGRENZT AUF, GEWÄHRLEISTUNG HANDELBARER QUALITÄT, DER HANDELSBARKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK SOWIE GESETZLICHER, STATUTARISCHER, HANDELSÜBLICHER ODER VERTRIEBLICHER GEWÄHRLEISTUNGEN. DIESE GEWÄHRLEISTUNG BEZIEHT SICH NUR AUF PRODUKTE, DIE VON FRANKLIN GEFERTIGT SIND UND SCHLIEßT NICHT DIE BATTERIEN, KORROSION DER BATTERIEKONTAKTE ODER SONSTIGE DURCH DIE BATTERIEN VERURSACHTEN SCHÄDEN EIN. WEDER FRANKLIN NOCH UNSERE HÄNDLER ODER LIEFERANTEN ÜBERNEHMEN JEGLICHE HAFTUNG GEGENÜBER IHNEN ODER EINER ANDEREN NATÜRLICHEN ODER JURISTISCHEN PERSON FÜR IRGENDWELCHE INDIRECTEN, BEGLEIT-, SONDER- ODER FOLGESCHÄDEN JEGLICHER ART EINSCHLIEßLICH, ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF, ENTGANGENEN UMSATZ ODER GEWINN, VERLOREN GEGANGENE ODER ZERSTÖRTE DATEN ODER SONSTIGE KOMMERZIELLEN ODER WIRTSCHAFTLICHEN VERLUSTE, AUCH WENN WIR VON DER MÖGLICHKEIT SOLCHER SCHÄDEN UNTERRICHTET WURDEN ODER DIESE ANDERWEGT VORHERSEHBAR SIND. WIR LEHNEN AUCH JEDE VERANTWORTUNG FÜR ANSPRÜCHE DURCH DRITTE AB. UNSERE MAXIMALE GESAMTHAFTUNG GEGENÜBER IHNEN UND DER UNSERER HÄNDLER UND LIEFERANTEN ÜBERSTEIGT IN KEINEM FALLE DEN BETRAG, DER VON IHNEN FÜR DAS FRANKLIN-PRODUKT LAUT KAUFBELEG GEZAHLT WURDE. SIE BESTÄTIGEN, DASS DIESES EINE ANGEMESSENE RISIKOZUORDNUNG DARSTELLT. EINIGE STAATEN/LÄNDER GESTATTEN IHNEN IHRER GESETZGEBUNG NICHT DEN AUSSCHLUSS ODER DIE BEGRENZUNG DER HAFTUNG FÜR FOLGE- ODER BEGLEITSCHÄDEN, SO DASS DIE OBIGEN EINSCHRÄNKUNGEN EVENTUELL AUF SIE NICHT ZUTREFFEN. FALLS DIE ABLEHNUNG ALLER STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN UNTER IHRER GESETZGEBUNG NICHT ZULÄSSIG IST, SO BESCHRÄNKT SICH DIE DAUER DER STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN UND BEDINGUNGEN AUF DIE DAUER DER GEWÄHRTEN AUSDRÜCKLICHEN GEWÄHRLEISTUNG.

(C) GEWÄHRLEISTUNGSDIENST: WENN SIE EINEN DEFEKT BEMERKEN, MÜSSEN SIE ZUNÄCHST DEN KUNDENDIENST VON FRANKLIN UNTER 1-800-266-5626 BENACHRICHTIGEN, UM EINE WARENRÜCKGABEBERECHTIGUNGSNUMMER (RETURN MERCHANDISE AUTHORIZATION, RMA) ZU ERHALTEN, BEVOR SIE DAS PRODUKT (PORTO BEZAHLT) AN FOLGENDE ANSCHRIFT SENDEN:

FRANKLIN ELECTRONIC PUBLISHERS, INC.
ATTN: SERVICE DEPARTMENT
ONE FRANKLIN PLAZA
BURLINGTON, NJ 08016-4907, USA

WENN SIE EIN PRODUKT AN FRANKLIN EINSENDEN, FÜGEN SIE BITTE EINEN VERMERK MIT DER RMA-NR., IHREM NAMEN, IHRER ANSCHRIFT, IHRER TELEFONNUMMER, EINER KURZEN BESCHREIBUNG DES DEFEKTS UND EINER KOPIE IHRER KAUFQUITTUNG ALS BELEG DES ERSTKAUFS BEI. GLEICHFALLS MÜSSEN SIE BEI DER RÜCKGABE AUCH DIE RMA-NR. DEUTLICH AUßEN AUF DEM PAKET VERMERKEN. ANDERNFALLS KÖNNEN LANGWIERIGE VERZÖGERUNGEN BEI DER BEARBEITUNG IHRER EINSENDUNG NICHT AUSGESCHLOSSEN WERDEN. WIR EMPFEHLEN EINDRINGLICH EINE NACHWEISBARE ZUSTELLFORM FÜR IHRE EINSENDUNG AN FRANKLIN.